



MACROPROCESO: GESTIÓN ADMINISTRATIVA Y FINANCIERA

Código: U-FT-12.002.002

FORMATO: INVITACIÓN DIRECTA A PRESENTAR OFERTA PARA ORDEN CONTRACTUAL

Versión: 2.0

Página: 1 de 1

## I. IDENTIFICACIÓN DE LA INVITACIÓN

FECHA DE INVITACIÓN

23

9

2011

CONSECUTIVO

1

## II. PLIEGO DE CONDICIONES

## 1. PERFIL/ OBJETO SOCIAL REQUERIDO DEL OFERENTE

Se requiere profesional universitario (con tarjeta profesional) en áreas relacionadas con los temas de la revista Acta Agronómica, que cotice los servicios profesionales de traducción al idioma inglés de los artículos científicos de la revista Acta Agronómica, volumen 59 (números 3 y 4) del año 2010 y volumen 60 (números 1 al 4) de 2011.

## 2. OBJETO GENERAL A CONTRATAR

Servicios profesionales para la traducción al idioma inglés, de los artículos de la Revista Acta Agronómica volumen 59 (números 3 y 4) del 2010 y volumen 60 (números 1 al 4) del 2011.

## 3. ESPECIFICACIONES TÉCNICAS DE LOS BIENES Y/O SERVICIOS REQUERIDOS

(SI SON MÁS DE 5 ITEMS, MARCAR X, Y ANEXAR RELACIÓN)

CANTIDAD

- |    |  |  |
|----|--|--|
| a. | Profesional universitario en áreas relacionadas con los temas de la revista Acta Agronómica, con tarjeta profesional.                              |  |
| b. | Muy buen manejo de inglés a nivel gramatical (principalmente lectura y escritura), y adecuado manejo de español.                                   |  |
| c. | Conocimiento de normas internacionales para publicaciones científicas.   |  |
| d. | Experiencia certificada en traducción de textos científicos al idioma inglés, principalmente en temas relacionados con la revista Acta Agronómica. |  |
| e. |  |  |

## 4. OBLIGACIONES ESPECÍFICAS DEL OFERENTE

(SI SON MÁS DE 5 ITEMS, MARCAR X, Y ANEXAR RELACIÓN)

- |    |  |
|----|--|
| a. | Entrega en medio magnético de los artículos traducidos al idioma inglés de los números 3 y 4 del volumen 59, año 2010, de la revista Acta Agronómica, en las fechas estipuladas. |
| b. | Entrega en medio magnético de los artículos traducidos al idioma inglés de los números 1 y 2 del volumen 60, año 2011, de la revista Acta Agronómica, en las fechas estipuladas. |
| c. | Entrega en medio magnético de los artículos traducidos al idioma inglés de los números 3 y 4 del volumen 60, año 2011, de la revista Acta Agronómica, en las fechas estipuladas. |
| d. |  |
| e. |  |

## 5. PLAZO DE EJECUCIÓN O DE ENTREGA

4 meses

(Opcional, ver Instructivo)

6. VR. DISPONIBILIDAD PRESUPUESTAL (\$): \$ 12,000,000, según CDP No. 357, de fecha Agosto 18 de 2011

(Obligatoria solo para procesos de contratación mayores a 80 SMLMV, es decir para órdenes superiores. NO incluir la contribución especial del 4x1.000)

## 7. DOCUMENTOS MÍNIMOS A PRESENTAR POR EL CONTRATISTA (Según aplique en cada caso, deberán requerirse documentos adicionales exigidos en los listados de requisitos para, de acuerdo a la naturaleza de la contratación requerida)

## 7.1. Oferta escrita, que contenga como mínimo:

- |  |  |   |
|--|--|---|
| a. Fecha de elaboración  | e. Valor unitario de los bienes y/o servicios antes de IVA | i. Descripción clara y detallada de los bienes y/o servicios, que incluya: especificaciones, entregables, entre otros |
| b. Nombre o Razón Social, NIT o C.C., dirección, teléfono y correo-e | f. Valor unitario del IVA (si aplica)                      | j. Descuentos otorgados y/o garantías comerciales (si aplican)  |
| c. Plazo de ejecución o de entrega                                   | g. Vr. Total de la oferta (antes y después de IVA)         | k. Validez de la oferta   |
| d. Forma de pago   | h. Régimen tributario al cual pertenece                    |   |

## 7.2.1. Adicionalmente, para el caso de personas naturales:

- Fotocopia cédula ciudadanía del oferente.
- Copia del certificado del registro único tributario (RUT), expedido por la DIAN, con los datos actualizados.
- Documento que acredite afiliación vigente al Sistema de Seguridad Social en Salud y Pensiones. Será válida la Copia de Certificación de afiliación, o la Copia de Recibo de pago de aportes. Cualquiera de los documentos anteriores con antelación máxima de TREINTA (30) DÍAS al inicio de la orden contractual. Las personas que acrediten, encontrarse pensionadas al momento de la elaboración de la orden contractual, no estarán obligadas a cotizar al sistema de pensiones.
- Certificado de inscripción en el Registro Mercantil de la Cámara de Comercio, con expedición inferior a 90 días contados a partir de la presentación de la oferta (para persona natural con establecimiento de comercio).
- Formato Único de Hoja de Vida, con los documentos que soporten la información relacionada (obligatoria para prestación de servicios).

## 7.2.2. Adicionalmente, para el caso de personas jurídicas:

- Certificado de existencia y representación legal, de la Cámara de Comercio, con expedición inferior a 90 días contados a partir de la presentación de la oferta.
- Certificado expedido por el revisor fiscal (si esta obligado a tenerlo) o en caso contrario por el representante legal, en el que conste que se encuentra al día en los aportes al sistema de seguridad social y parafiscales, con expedición inferior a 30 días, contados a partir de la presentación de la oferta.
- Copia del certificado del registro único tributario (RUT), expedido por la DIAN, con los datos actualizados.
- Formato Único de Hoja de Vida, con los documentos que soporten la información relacionada (obligatoria para prestación de servicios).

## Notas:

- La no presentación de los documentos requeridos en el Numeral 8 de la presente invitación, será causal de rechazo de la propuesta.
- Estos documentos podrán subsanarse en su contenido. Para tal efecto, la UNIVERSIDAD podrá solicitarlo en cualquier momento y por una sola vez, antes de evaluar las propuestas; si el PROPONENTE no responde a la solicitud dentro del plazo estipulado por la UNIVERSIDAD, se configurará causal de rechazo de la PROPUESTA.

## 8. LUGAR DE PRESENTACIÓN DE LA OFERTA

La oferta junto con todos los documentos soporte requeridos en la presente invitación, podrán ser enviados al correo electrónico: actagronomica\_pal@unal.edu.co; o radicada físicamente en sobre cerrado en el Segundo Piso de la Biblioteca de la Universidad Nacional, Edificio 20, Cra. 32 No.12-00, Palmira.

## 9. PLAZO PARA PRESENTACIÓN DE LA OFERTA HASTA EL

7

10

2011

HORA:

04:00 p.m.

Día

Mes

Año

(Opcional)

## 10. CRITERIOS DE EVALUACIÓN

REQUISITOS	DESCRIPCIÓN	CALIFICACIÓN	
DE HABILITACIÓN	Documentos a presentar con la oferta: La oferta deberá contener TODOS los documentos exigidos en el Numeral 7 de la presente invitación. En caso de no aportarlos incurrirá en causal de rechazo.	CUMPLE	RECHAZO
	Perfil/ Objeto social del oferente: El oferente debe cumplir con el perfil/ objeto social requerido por la Universidad en el Numeral 1 de la presente invitación. En caso de no cumplir con dichas condiciones incurrirá en causal de rechazo.	CUMPLE	RECHAZO
	Cumplimiento del objeto, obligaciones específicas y/o especificaciones técnicas de los bienes y/o servicios requeridos: El oferente debe cumplir con el objeto, obligaciones específicas y/o especificaciones técnicas requeridas por la Universidad en los Números 2, 3 y 4 de la presente invitación. En caso de no cumplir con dichas condiciones incurrirá en causal de rechazo.	CUMPLE	RECHAZO
DE ASIGNACIÓN DE PUNTAJE (Obligatorios cuando se invite a más de un oferente)	Se asignarán 60 puntos al proponente que certifique la mayor experiencia, los demás se calificarán proporcional por regla de tres simple.		60
	Se asignarán 40 puntos al proponente que presente la oferta con menor valor en pesos. Los demás se calificarán proporcional por regla de tres simple.		40
MÁXIMO PUNTAJE TOTAL A ASIGNAR: 100 PUNTOS			100

## 10.1. CRITERIOS DE DESEMPATE (Obligatorios cuando se invite a más de un oferente)

Se utilizará como criterio de desempate el tiempo que se tenga de experiencia trabajando en traducción de artículos científicos, a mayor tiempo mayor puntaje.

## 11. INFORMACIÓN DEL RESPONSABLE DE LA INVITACIÓN EN LA UNIVERSIDAD

Nombres y apellidos: DORA ISABEL MUÑOZ TAMAYO  
 Dependencia o Proyecto: BIBLIOTECA  
 Correo electrónico: dirbiblioteca\_pal@unal.edu.co  
 Tel. y Exts: 2868888, 35111

FIRMA DEL RESPONSABLE

## Notas:

- Si se requiere incluir información adicional para la invitación, se deben adjuntar los respectivos anexos.
- Al oferente seleccionado se le exigirá para su contratación la presentación de documentos adicionales y/o la actualización de los presentados, según la normatividad contractual vigente en la Universidad, y según corresponda en cada caso.